



Latinoamérica: Entre tradiciones literarias y renovaciones narrativas. Lecturas contemporáneas

*Planteos iniciales y resultados del
Proyecto de Investigación “Literatura
Latinoamericana entre la tradición y
la ruptura”.*

**Proyecto de Investigación
04-V085 2014-2017**

*Literatura Latinoamericana entre la
tradición y la ruptura*

AUTORAS

**Aymará Cora de Llano Directora
externa** Universidad Nacional de Mar del
Plata

María Teresa Sánchez Codirectora
CURZA-UNCo

Integrantes del equipo:

Silvina Celeste Fazio CURZA-UNCo

Alejandra Sissi Awe Luca CURZA-UNCo

Mariela Ivana Rodríguez CURZA-UNCo

Patricio Fernando Mussarella CURZA-UNCo

Mariana Mara Roche Becaria CIN

RESUMEN

El presente trabajo expone los planteos iniciales, la metodología y los resultados del Proyecto de Investigación “Literatura Latinoamericana entre la tradición y la ruptura”, desarrollado desde 2014 hasta 2017, perteneciente al área de Literatura, especializado en narrativa latinoamericana, en el que se analizaron textos de escritores de fines del siglo XX y principios del XXI. Las narrativas se leyeron en función de sus procedimientos narrativos y de la reformulación de la subjetividad de la experiencia. Se observó que la subjetividad se manifiesta como una sensibilidad híbrida, fragmentada y globalizada y que su particular construcción expone versiones renovadas la identidad latinoamericana.

Palabras clave: Tradición; Ruptura; Latinoamericana; Narrativa.





De cómo se abordaron los textos y cuáles fueron los primeros planteos

El equipo leyó y analizó textos pertenecientes a la narrativa chilena en obras de Roberto Bolaño y Diamela Eltit, los mexicanos Juan Villoro y Alejandro Rossi y también se atendió a un exponente guatemalteco, Rodrigo Rey Rosa, expresión de los noventa, década identificada por la recuperación de la democracia y el florecimiento de una nueva intelectualidad.

Los planteos iniciales llevaron a atender cuestiones relativas a la construcción de la subjetividad de la experiencia que resultó un aspecto provechoso para las conclusiones finales ya que, a partir de ese anclaje, pudo advertirse una renovación en la construcción de la identidad, en especial, como emergente de una contemporaneidad marcada por el neoliberalismo. Aunque los escritores presentan estéticas diferentes, sobre todo porque varían en las operaciones narrativas, en todos se visualiza una tendencia a borrar las fronteras de los géneros, a retomar propuestas estéticas anteriores para resignificarlas o reformular tópicos tradicionales. En líneas generales, podemos señalar las siguientes propuestas narrativas: la recurrencia a la escritura automática en el guatemalteco Rodrigo Rey Rosa, la de la parodización o la ironía, en el caso de Villoro o de Bolaño, la experimentación con otros lenguajes como el uso de fotografía, tal el ejemplo de Eltit. Por otro lado, también es necesario mencionar que en todas las escrituras radica una construcción de la subjetividad de la experiencia. En estos términos, los textos de los autores estudiados, al enfatizar el tratamiento de la experiencia, dan cuenta de un emergente que, según el filósofo italiano contemporáneo, Giorgio Agamben, es común en la cultura moderna. El filósofo advierte que existe una tendencia a tematizar la cotidianidad de la vida como el aspecto de mayor singularidad de la trascendencia. En el mismo orden, además, podemos enunciar la recurrencia a las escrituras del yo en las estéticas abordadas.





Estos primeros planteos fueron desarrollados a partir de un corpus teórico crítico basado en diferentes perspectivas de análisis. Resultaron de utilidad algunas relecturas del campo filosófico o sociológico para el análisis de la experiencia como así también fue fructuoso considerar los planteos en torno a la construcción de la identidad desde el punto de vista sociológico y cultural. En estas instancias, por lo tanto, merece mencionarse que para las cuestiones inherentes a la escritura y a las rupturas de las lógicas tradicionales nos apoyamos, por ejemplo, en el filósofo francés Jacques Derridà. En particular, su lectura nos facilitó la reflexión sobre las fisuras del lenguaje y del sujeto, sobre la deconstrucción de la figura de autor, del texto y de la escritura. Los textos de Jacques Rancière y de Maurice Blanchot, además, nos ayudaron a repensar los nuevos modos de representación en la literatura. Asimismo, como hemos señalado, las propuestas del campo sociológico resultaron interesantes al momento de analizar el tratamiento de la identidad. En especial, los aportes provenientes del antropólogo argentino, dedicado a la sociología de la cultura, Néstor García Canclini. En sus trabajos de los últimos años, García Canclini revisa el concepto de identidad en la coyuntura de la ciudad neoliberal. Se detiene en un estudio particular de la ciudad posmoderna, las megalópolis, como el caso de México y advierte de las transformaciones de la identidad, sobre todo, en el desplazamiento de la idea de Nación. Sus reflexiones parten de observar los resultados de la globalización y contribuyen a comprobar el hecho de que las fronteras de lo nacional se han diluido dejando al ciudadano desprovisto de esa certeza que, de algún modo, garantizaba un marco de referencia desde donde sentirse incluido y considerado. Por eso, plantea que en la actualidad debemos pensar más en el concepto de identidades urbanas porque ese concepto nos permite ver y analizar las minorías, los marginados, la fragmentación del espacio urbano que también, lleva a considerar la incapacidad para capturar una imagen global de la ciudad.





De los derroteros de la investigación y de sus logros

Teniendo en cuenta los orígenes de nuestras preocupaciones y el marco teórico y crítico que las contuvieron, podemos señalar los ejes y los postulados que fuimos enunciando y/o corroborando. A continuación, damos cuenta de los mismos, puntualizamos su tratamiento y esbozamos algunas de las conclusiones.

Entre las perspectivas innovadoras analizadas, cabe destacarse la literatura de la diáspora, término con el que se identifica la narrativa de escritores que escriben desde el exilio o que producen sesgados por el nomadismo y que, en parte, caracteriza la producción de la globalización. Un exponente de esta tendencia la constituye la narrativa del guatemalteco Rey Rosa. Se caracteriza por construir espacios narrativos representados por fronteras móviles, desterritorializadas y cosmopolitas. Esto se evidencia en relatos que muestran un mundo imaginado que se aleja del paradigma cultural tradicional de Guatemala. De ese modo, se conforma una ruptura significativa para la tradición literaria guatemalteca en tanto marca una sensibilidad diferente que se aleja de la aldea para incursionar en otras estéticas más globales. Desde esa óptica, es interesante observar los vínculos que el escritor hace con la literatura *beat* norteamericana. Como en el proyecto contamos con dos integrantes que provienen del área de las lenguas extranjeras, precisamente el inglés, accedimos a la lectura de sus exponentes en lengua original. Fue así como pudimos constatar no sólo el uso de técnicas comunes con ese movimiento sino, también, dimensionar la innovación significativa para la tradición literaria guatemalteca.

En las lecturas de Bolaño, se advirtieron características similares a las de Villoro. En ambas, persiste un rasgo común a las narrativas de fines del siglo XX, sintetizada en el borramiento de las fronteras genéricas; aspecto, además, que conlleva la existencia de discursos en un mismo texto y que por ende, no sólo continúa con la ruptura de la unidad narrativa iniciada por las vanguardias históricas sino que enfatiza el descentramiento del lenguaje. La escritura se vuelve





experimentación, juego, reescritura. En los textos analizados de Bolaño, se visualiza una transgresión del lenguaje mediante un uso frecuente de la ironía y, de esa manera, se oculta el significado. Sin embargo, la subversión del lenguaje no se resume solo al trabajo con lo irónico sino que se enfatiza con la recurrencia a la risa, el sarcasmo, la abyección que convierten a sus textos en una literatura provocadora. Fundamentalmente, la provocación reside en el tratamiento del mal desde el encubrimiento, por vía de enunciados que enmascaran el verdadero sentido, como la ironía o bien, a partir de figuras grotescas que generan la abyección. Para revisar este aspecto, se abordó la metaficción historiográfica. El detenimiento en este aspecto nos permitió comprobar que su narrativa desnaturaliza la oposición entre representación histórica y ficcional.

La selección de Villoro evidenció un tratamiento original de la identidad mexicana ya que si bien retoma tópicos tradicionales, los recrea en la encrucijada de una subjetividad neoliberal. Sus protagonistas habitan también una ciudad que cobra, como en la narrativa del cincuenta, un rol especial en la medida en que el espacio condensa la sensibilidad del sujeto en una situación conflictiva. Por cierto, no se trata de revisar las desilusiones entre un pasado prehispánico y los avatares de la revolución sino de otra contemporaneidad en la que se sigue cuestionando la identidad. También en Villoro, se observa el trabajo con tópicos de la tradición literaria aunque no se advierten metaficciones como en Bolaño. Los procedimientos se caracterizan por juegos rizomáticos que fragmentan los relatos, fugando el eje de la narración y desarticulando el hilo narrativo. Su narrativa también se identifica por la provocación a partir del humor tragicómico, la abyección, la ironía y el cinismo. Como en Bolaño, juega a trivializar la circunstancia de desaliento y desesperanza que representa la subjetividad neoliberal, transgrediendo el significado de sus enunciados.

En Rossi se observó un tratamiento de la experiencia personal como estrategia para abordar la narración y las descripciones. Asimismo, se analizó la tendencia a la autoficción y al tratamiento de la identidad como preocupación por delimitar el





espacio de representación. En estos términos, se evidenció una construcción diferente del sujeto contemporáneo, revisándose las relaciones entre fragmentariedad y posmodernidad.

Por último, en los textos de Diamela Eltit se revisó, también, la ruptura de la sintaxis en la fragmentación episódica. La escritura fragmentaria contribuye a pensar la literatura como un espacio de lenguaje con un sentido y una función determinada que hace indeterminados los otros fragmentos. En la narradora chilena, además, la transgresión de los géneros es aún más enfática que en los otros escritores. Su propuesta narrativa evidencia una sintaxis que tiende a transgredir el hacerse del texto ya que homologa lo verbal y lo visual y, en ocasiones, pone en el uso de las fotografías intertextualizadas la mayor carga de significado.

En líneas generales, como conclusión al trabajo del equipo, se logró armar un corpus de estudios críticos que contribuyeron a revisar los conceptos de tradición, ruptura e influencia, estableciéndose las inscripciones o los alejamientos con la tradición.

Se expusieron once trabajos en congresos nacionales, trece en jornadas nacionales y seis en congresos internacionales. Entre los trabajos publicados, constan los siguientes: “Literatura, crítica y mercado. Narrativa Latinoamericana de la segunda mitad de siglo XX” en la Revista *Desde el Sur*. Revista de Ciencias Humanas y Sociales de la Universidad Científica del Sur en Lima en 2015; “Versiones de la violencia en *Ningún Lugar Sagrado* de Rodrigo Rey Rosa” en *Revista Pilquen*, Viedma, en 2015, “Una lectura de la violencia en Latinoamérica. A propósito de *Ningún Lugar Sagrado*” en 2015 de la *Revista Pilquen* y “Tradición y ruptura en la literatura de la diáspora Lectura posibles en *Ningún lugar sagrado* de Rodrigo Rey Rosa”, en *Revista Pilquen* en 2015, “La violencia en la literatura de la diáspora” en *Revista Pacarina del Sur*. Revista de Pensamiento Crítico Latinoamericano, en Lima en el 2017; “Literatura Latinoamericana entre la tradición y la ruptura” en *Revista Pilquen* en 2015, “Los nuevos caminos para leer la tradición. Diálogos posibles entre





Juan Villoro y Augusto Monterroso” en *Revista Pilquen* en 2015, “Lo diverso como autorepresentación delegada”: acerca de la prosa miscelánea en *Manual del distraído* de Alejandro Rossi” en *Revista Pilquen* en 2017, “Williams Burroughs: renovaciones narrativas” en la Revista: *Pacarina del Sur*. Revista de Pensamiento crítico Latinoamericano en Lima en 2017 y la reseña “De tradiciones”. Reseña Ilan Stavans y Juan Villoro. *El ojo en la nuca*” en Reseñas *Celehis* en 2017. Por último, cabe agregar que una alumna, integrante del proyecto, Mariana M. Roche ganó la beca CIN en abril de 2015 y que fue dirigida por la Mgtr. María Teresa Sánchez y co-dirigida por la Dra. Aymará Cora de Llano.





Lecturas sugeridas

1. Agamben, Giorgio. *Infancia e historia*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo ed. 2007.
2. Blanchot, Maurice. *El espacio literario*. Barcelona: Paidós. 1992.
3. Derridà, Jacques. *La diseminación*. Madrid: Fundamentos. 1975.
4. García Canclini, Néstor. *Consumidores y ciudadanos. Conflictos multiculturales de la globalización*. México: Grijalbo. 1995.
5. Rancière, Jacques. *El hilo perdido. Ensayos sobre la ficción moderna*. Buenos Aires: Manantial. 2015.

